KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1847/2006,

13. detsember 2006,

millega kohandatakse teatavaid ühise põllumajanduspoliitika horisontaalseid määruseid seoses Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisega Euroopa Liiduga

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemislepingut, eriti selle artikli 4 lõiget 3,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisakti, eriti selle artiklit 56,

ning arvestades järgmist:

(1) Pidades silmas Bulgaaria ja Rumeenia (edaspidi "uued liikmesriigid") ühinemist ühendusega, tuleks kohandada komisjoni 19. jaanuari 1989. aasta määrust (EMÜ) nr 120/89, milles sätestatakse põllumajandussaaduste ja -toodete ekspordimaksude ühised üksikasjalikud rakenduseeskirjad, ([1]) komisjoni 4. detsembri 1992. aasta määrust (EMÜ) nr 3515/92, millega kehtestatakse sekkumisametite poolt kokkuostetud toodete ladustamist ja liikumist käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 1055/77 kohaldamise üksikasjalikud ühiseeskirjad, ([2]) komisjoni 15. aprilli 1999. aasta määrust (EÜ) nr 800/1999, milles sätestatakse põllumajandustoodete eksporditoetuste süsteemi kohaldamise üksikasjalikud ühiseeskirjad, ([3]) komisjoni 9. juuni 2000. aasta määrust (EÜ) nr 1291/2000, millega sätestatakse põllumajandussaaduste ja -toodete impordi- ja ekspordilitsentside ning eelkinnitussertifikaatide süsteemi kohaldamise ühised üksikasjalikud eeskirjad, ([4]) komisjoni 26. novembri 2001. aasta määrust (EÜ) nr 2298/2001, millega kehtestatakse toiduabina tarnitavate toodete üksikasjalikud ekspordieeskirjad, ([5]) komisjoni 26. novembri 2002. aasta määrust (EÜ) nr 2090/2002, milles sätestatakse nõukogu määruse (EMÜ) nr 386/90 üksikasjalikud rakenduseeskirjad füüsilise kontrolli kohta, mis teostatakse eksporditoetuse saamise tingimustele vastavate põllumajandussaaduste ja -toodete eksportimise ajal, ([6]) ja komisjoni 9. aprilli 2003. aasta määrust (EÜ) nr 639/2003, milles sätestatakse üksikasjalikud eeskirjad vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 1254/1999 seoses eksporditoetuste andmise nõuetega, mis käsitlevad elusveiste heaolu veo ajal, ([7]) ning näha ette teatavad kanded uute liikmesriikide keeltes.

(2) Seepärast tuleks eespool osutatud määrusi vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EMÜ) nr 120/89 muudetakse järgmiselt:

1. Artikli 4a lõike 2 kolmas lõik asendatakse järgmisega:

"Väljumistolliasutus täidab dokumendi, mis saadetakse tolliasutusse, kus on täidetud ekspordiga seotud tolliformaalsused, tehes sellesse ühe I lisas loetletud kannetest.";

2. Artikli 13 lõike 2 teises lõigus asendatakse sõna "lisa" sõnadega "II lisa";

3. Lisa muudetakse käesoleva määruse I lisa kohaselt.

Artikkel 2

Määrust (EMÜ) nr 3515/92 muudetakse järgmiselt:

1. Artikli 2 teine lõik asendatakse järgmisega:

"Ekspordideklaratsioonis ja vajaduse korral ühenduse välistransiidi dokumendis või samaväärses riiklikus dokumendis esitatakse üks I lisas loetletud kannetest.";

2. Artikli 5 esimene lõik asendatakse järgmisega:

"Määruse (EMÜ) nr 1055/77 artikli 2 teises taandes käsitletud juhtudel, kui tooted viiakse teise liikmesriiki üleandmistoimingu käigus, lisatakse toodetele komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (*) artiklites 912a–912g märgitud kontrolleksemplar T5. Kontrolleksemplari T5 annab välja see sekkumisamet, kes tooted lähetab, ja esitab lahtris 104 ühe II lisas loetletud kannetest.

(*) ELT L 253, 11.10.1993, lk 1."

([1]) EÜT L 16, 20.1.1989, lk 19. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 910/2004 (ELT L 163, 30.4.2004, lk 63).
([2]) EÜT L 355, 5.12.1992, lk 15. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1970/2004 (ELT L 341, 17.11.2004, lk 17).
([3]) EÜT L 102, 17.4.1999, lk 11. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 671/2004 (ELT L 105, 14.4.2004, lk 5).
([4]) EÜT L 152, 24.6.2000, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 410/2006 (ELT L 71, 10.3.2006, lk 7).
([5]) EÜT L 308, 27.11.2001, lk 16. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2080/2004 (ELT L 360, 7.12.2004, lk 4).
([6]) EÜT L 322, 27.11.2002, lk 4. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1454/2004 (ELT L 269, 17.8.2004, lk 9).
([7]) ELT L 93, 10.4.2003, lk 10. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 354/2006 (ELT L 59, 1.3.2006, lk 10).

3. Käesoleva määruse II lisa tekst lisatakse I ja II lisana.

Artikkel 3

Määrust (EÜ) nr 800/1999 muudetakse järgmiselt:

1. Artikli 9 lõike 1 punkti c teine lõik asendatakse järgmisega:

"Sellisel juhul lisavad sihtliikmesriigi pädevad asutused või selle liikmesriigi pädevad asutused, kus tõendina kasutatakse riiklikku dokumenti, kontrolleksemplari T5 jaotise "Kasutuse ja/või sihtkoha kontroll" rubriiki "Märkused" või riikliku dokumendi vastavasse rubriiki ühe Ia lisas loetletud kannetest.".

2. Artiklit 10 muudetakse järgmiselt:

a) Lõike 4 esimene lõik asendatakse järgmisega:

"Kui ühenduse välistransiidiprotseduuri või ühise transiidiprotseduuri alusel ringleva toote suhtes kohaldatakse muus liikmesriigis peale ekspordiliikmesriigi lõikes 1 sätestatud protseduuri selle toimetamiseks väljaspool ühenduse tolliterritooriumi paiknevasse sihtjaama või tarnimiseks väljaspool ühenduse tolliterritooriumi paiknevale kaubasaajale, lisab tolliasutus, kus toote suhtes on kohaldatud eespool osutatud protseduuri, kontrolleksemplari T5 originaaleksemplari tagumisele küljele jaotise "Kasutuse ja/või sihtkoha kontroll" rubriiki "Märkused" ühe Ib lisas loetletud kannetest.";

b) Lõike 5 esimene lõik asendatakse järgmisega:

"Kui ekspordiliikmesriigis või muus liikmesriigis võtavad raudteeasutused toote üle ja seda veetakse ühenduse välistransiidiprotseduuri või ühise transiidiprotseduuri alusel raudtee- ja maanteetranspordi ühendveo lepingu kohaselt raudteel väljaspool ühenduse tolliterritooriumi paiknevasse sihtkohta, lisab tolliasutus, mille pädevusse kuulub raudteeterminal, kus raudteeasutused toote üle võtsid, või sellele kõige lähemal asuv tolliasutus kontrolleksemplari T5 tagumisele küljele jaotise "Kasutuse ja/või sihtkoha kontroll" rubriiki "Märkused" ühe Ic lisas loetletud kannetest."

3. Artikli 41 lõike 2 teine lõik asendatakse järgmisega:

"Täidetakse kontrolleksemplari T5 lahtrid 33, 103, 104 ja vajaduse korral lahter 105. Kontrolleksemplari T5 lahtri 104 rubriiki "Muud" lisatakse üks IIa lisas loetletud kannetest."

4. Artikli 44 lõige 5 asendatakse järgmisega:

"5. Kui platvormidele tarnete suhtes kohaldatakse artiklit 8, lisatakse kontrolleksemplari T5 lahtri 104 rubriiki "Muud" üks IIb lisas loetletud kannetest.";

5. Käesoleva määruse III lisa tekst lisatakse Ia, Ib, Ic, IIa ja IIb lisana;

6. IV lisast jäetakse välja sõnad "Bulgaaria" ja "Rumeenia".

Artikkel 4

Määrust (EÜ) nr 1291/2000 muudetakse järgmiselt:

1. Artikli 9 lõike 2 teine lõik asendatakse järgmisega:

"Sellisel juhul teeb väljaandev asutus litsentsi või sertifikaadi lahtrisse 6 ühe Ia lisas loetletud kannetest.";

2. Artikli 16 esimene lõik asendatakse järgmisega:

"Litsentsitaotlustel ja toetuse eelkinnitusega litsentsidel, mis on esitatud seoses toiduabiprogrammidega mitmepoolsete kaubandusläbirääkimiste Uruguay vooru osana sõlmitud põllumajanduslepingu artikli 10 lõike 4 tähenduses, peab olema lahtris 20 vähemalt üks Ib lisas loetletud kannetest.";

2a Artikli 18 lõikele 4 lisatakse "BG" – Bulgaaria ja "RO" – Rumeenia

3. Artiklit 33 muudetakse järgmiselt:

a) Lõike 2 kolmas lõik asendatakse järgmisega:

"Kuna kontrolleksemplari T5 ainus eesmärk on tagatise vabastamine, esitatakse selle lahtris 106 üks Ic lisas loetletud kannetest.";

b) Lõike 3 esimene lõik asendatakse järgmisega:

"Kui toode suunatakse pärast artikli 24 lõike 1 punkti b esimeses taandes nimetatud ekspordideklaratsiooni vastuvõtmist ühe määruse (EMÜ) nr 2454/93 II osa II jaotise 7. peatüki 3. jaos või ühist transiidiprotseduuri käsitleva 20. mai 1987. aasta konventsiooni I lisa X jaotise I peatükis nimetatud lihtsustatud korra alla veoks sihtjaama või kauba saajale väljaspool ühenduse tolliterritooriumi, saadetakse lõike 2 punkti b kohaselt nõutav kontrolleksemplar T5 väljaandvale asutusele ametlike kanalite kaudu. Kontrolleksemplari T5 lahtrisse J rubriiki "Märkused" lisatakse üks Id lisas loetletud kannetest.";

4. Artikli 36 lõike 4 teine lõik asendatakse järgmisega:

"Asenduslitsentside, -sertifikaatide või -väljavõtete lahtrisse 22 lisatakse üks Ie lisas loetletud kannetest, mis on punasega alla joonitud.";

5. Artikli 42 lõige 1 asendatakse järgmisega:

"1. Kui ettevõtja taotleb ekspordimaksu või eksporditoetuse eelkinnitust sisaldava litsentsi kehtivusaja pikendamist vääramatu jõu tõttu ja kui pädev asutus ei ole kõnealuse taotluse kohta veel otsust teinud, võib ettevõtja taotleda asutuselt uut litsentsi. Uus litsents antakse välja taotlemise ajal kohaldatavate tingimuste alusel, välja arvatud juhul, kui:

a) see antakse välja üksnes esimese litsentsi kasutamata koguste kohta, mille jaoks on pikendamist taotletud;

b) selle lahtrisse 20 tehakse üks If lisas loetletud kannetest.";

6. Artikli 43 lõike 1 punkt a asendatakse järgmisega:

"a) kui tooted eksporditi ilma ekspordilitsentsi või eelkinnitussertifikaadita ja kui on ka sutatud määruse (EMÜ) nr 2454/93 artiklis 850 ette nähtud teabelehte INF3, tuleb lahtrisse A märkida üks Ig lisas loetletud kannetest.";

7. Artikli 45 lõike 3 punkt a asendatakse järgmisega:

"a) pädevate asutuste poolt tõestatud samaväärsete toodete ekspordideklaratsioon või selle koopia või valguskoopia, millele on tehtud üks Ih lisas loetletud kannetest; kõnealuse kande ehtsust tõendatakse asjaomase tolliasutuse templiga, mis lüüakse kõnesolevale dokumendile;";

8. Artikli 50 lõike 1 teine lõik asendatakse järgmisega:

"Välja arvatud juhul, kui konkreetseid sektoreid reguleerivad määrused eeldavad erilist sõnastust, märgitakse litsentside ja sertifikaatide lahtrisse 24 üks Ii lisas loetletud kannetest.";

9. Käesoleva määruse IV lisa tekst lisatakse Ia, Ib, Ic, Id, Ie, If, Ig, Ih ja Ii lisana.

Artikkel 5

Määrust (EÜ) nr 2298/2001 muudetakse järgmiselt:

1. Artikli 3 lõike 3 esimene lõik asendatakse järgmisega:

"Dokumenti, mida kasutatakse määruse (EÜ) nr 800/1999 artikli 5 lõikes 4 nimetatud toetuse taotlemiseks, ning lisaks määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 16 nõuetele ka litsentsitaotluse ja ekspordilitsentsi lahtrisse 20 tehakse üks lisas loetletud kannetest.";

2. Käesoleva määruse V lisa tekst lisatakse lisana.

Artikkel 6

Määrust (EÜ) nr 2090/2002 muudetakse järgmiselt:

1. Artiklit 10 muudetakse järgmiselt:

a) Lõike 5 teine lõik asendatakse järgmisega:

"Kui väljumistolliasutus või asutus, kellele saadetakse kontrolleksemplar T5, on võtnud valimi, tehakse kontrolleksemplarile T5 või vajaduse korral pädevatele asutustele tagastatavale riiklikule dokumendile üks Ia lisas loetletud kannetest.";

b) Lõige 6 asendatakse järgmisega:

"6. Väljumistolliasutus või asutus, kellele saadetakse kontrolleksemplar T5, teatab lõikes 5 osutatud pädevatele asutustele originaaldokumendi koopiat kasutades kirjalikult katsete tulemused, esitades:

a) ühe Ib lisas loetletud kannetest;

b) või katsete tulemused, kui need erinevad deklareeritud tootest.";

c) Lõike 7 teine lõik asendatakse järgmisega:

"Sellisel juhul teeb väljumistolliasutus või asutus, kellele saadetakse kontrolleksemplar T5, kontrolleksemplarile T5 või vajaduse korral pädevatele asutustele tagastatavale riiklikule dokumendile ühe Ic lisas loetletud kannetest.".

2. Käesoleva määruse VI lisa tekst lisatakse Ia, Ib ja Ic lisana.

Artikkel 7

Määrust (EÜ) nr 639/2003 muudetakse järgmiselt:

1. Artikli 2 lõige 3 asendatakse järgmisega:

"3. Kui väljumiskoha riiklik veterinaararst on veendunud, et lõike 2 nõuded on täidetud, kinnitab ta seda ühega Ia lisas loetletud kannetest ning lööb templi ja kirjutab allkirja ühenduse tolliterritooriumilt lahkumist tõendava dokumendi kontrolleksemplari T5 lahtrisse J või riikliku dokumendi ettenähtud kohta";

2. Käesoleva määruse VII lisa tekst lisatakse Ia lisana.

Artikkel 8

Käesolev määrus jõustub Bulgaaria ja Rumeenia Euroopa Liiduga ühinemise lepingu jõustumise korral kõnealuse lepingu jõustumise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 13. detsember 2006

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Mariann FISCHER BOEL

I LISA

Määruse (EMÜ) nr 120/89 lisa olemasolev tekst nummerdatakse II lisaks ja selle ette lisatakse järgmine tekst:

"I LISA

Artikli 4a lõike 2 kolmandas lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* В приложение на член 4а от Регламент (ЕИО) № 120/89

— *hispaania keeles:* Aplicación del artículo 4 *bis* del Reglamento (CEE) nº 120/89

— *tšehhi keeles:* Použitelnost článku 4a nařízení (EHS) č. 120/89

— *taani keeles:* Anvendelse af artikel 4a i forordning (EØF) nr. 120/89

— *saksa keeles:* Anwendung von Artikel 4a der Verordnung (EWG) Nr. 120/89

— *eesti keeles:* Määruse (EMÜ) nr 120/89 artikli 4a kohaldamine

— *kreeka keeles:* Εφαρμογή του άρθρου 4α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89

— *inglise keeles:* Application of Article 4a of Regulation (EEC) No 120/89

— *prantsuse keeles:* Application de l'article 4 *bis* du règlement (CEE) nº 120/89

— *itaalia keeles:* Applicazione dell'articolo 4 *bis* del regolamento (CEE) n. 120/89

— *läti keeles:* Regulas (EEK) Nr. 120/89 4.a panta piemērošana

— *leedu keeles:* Reglamento (EEB) Nr. 120/89 4 bis straipsnio taikymas

— *ungari keeles:* A 120/89/EGK rendelet 4.a cikkének alkalmazása

— *malta keeles:* Applikazzjoni ta' l-Artikolu 4 bis tar-regolament (KEE) nru 120/89

— *hollandi keeles:* Toepassing van artikel 4 bis van Verordening (EEG) nr. 120/89

— *poola keeles:* Stosowanie art. 4a rozporządzenia (EWG) nr 120/89

— *portugali keeles:* Aplicação do artigo 4.º-A do Regulamento (CEE) n.º 120/89

— *rumeenia keeles:* Aplicarea articolului 4a din Regulamentul (CEE) nr. 120/89

— *slovaki keeles:* Uplatňovanie článku 4a nariadenia (EHS) č. 120/89

— *sloveeni keeles:* Uporaba člena 4 bis Uredbe (EGS) št. 120/89

— *soome keeles:* Asetuksen (ETY) N:o 120/89 4 a artiklan soveltaminen

— *rootsi keeles:* I enlighet med artikel 4a i förordning (EEG) nr 120/89"

II LISA

"I LISA

Artikli 2 teises lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Интервенционни продукти, държани от … (име и адрес на интервенционната агенция), предназначени за складиране в … (съответна държава и адрес на предложения склад). В приложение на член 2, първо тире, от Регламент (ЕИО) № 1055/77

— *hispaania keeles:* Productos de intervención en poder de … (nombre y dirección del organismo de intervención) destinados a ser almacenados en … (país y dirección del lugar de almacenamiento previsto). Aplicación del primer guión del artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 1055/77

— *tšehhi keeles:* Intervenční produkty v držení … (název a adresa intervenční agentury), určené ke skladování v/ve … (dotčený stát a předpokládaná adresa a místo skladování). Použití první odrážky článku 2 nařízení (EHS) č. 1055/77

— *taani keeles:* Produkter fra intervention, som … (navn og adresse på interventionsorganet) ligger inde med, og som er bestemt til oplagring i … (det pågældende land og adressen på det forventede oplagringssted). Anvendelse af artikel 2, første led, i forordning (EØF) nr. 1055/77

— *saksa keeles:* Interventionserzeugnisse im Besitz von … (Name und Anschrift der Interventionsstelle), zur Lagerung in … (Land und Anschrift des vorgesehenen Lagerorts) bestimmt. Anwendung von Artikel 2 erster Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 1055/77

— *eesti keeles:* (sekkumisasutuse nimetus ja aadress) valduses olevad sekkumistooted, mis on ette nähtud ladustamiseks (asjaomane riik ja ettenähtud ladustamiskoha aadress). Määruse (EMÜ) nr 1055/77 artikli 2 esimese taande kohaldamine

— *kreeka keeles:* Προϊόντα παρέμβασης που ευρίσκονται στην κατοχή του … (ονομασία και διεύθυνση του οργανισμού παρέμβασης) προς αποθήκευση εις … (χώρα και διεύθυνση του προτεινόμενου χώρου αποθήκευσης). Εφαρμογή του άρθρου 2 πρώτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77

— *inglise keeles:* Intervention products held by … (name and address of the intervention agency) for storage in … (country concerned and address of the proposed place of storage). Application of the first indent of Article 2 of Regulation (EEC) No 1055/77

— *prantsuse keeles:* Produits d'intervention détenus par … (nom et adresse de l'organisme d'intervention), destinés à être stockés en/au … (pays concerné et adresse du lieu de stockage prévu). Application de l'article 2 premier tiret du règlement (CEE) nº 1055/77

— *itaalia keeles:* Prodotti d'intervento detenuti da … (nome e indirizzo dell'organismo d'intervento) destinati ad essere immagazzinati in … (paese interessato e indirizzo del luogo di immagazzinamento previsto). Applicazione dell'articolo 2, primo trattino, del regolamento (CEE) n. 1055/77

— *läti keeles:* Intervences produkti, kas pieder … (intervences aģentūras nosaukums un adrese), glabāšanai … (attiecīgā valsts un plānotā glabāšanas vieta). Regulas (EEK) Nr. 1055/77 2. panta pirmā ievilkuma piemērošana

— *leedu keeles:* (Intervencinės agentūros pavadinimas ir adresas) … intervenciniai produktai, skirti saugojimui … (atitinkama šalis ir numatomos saugojimo vietos adresas). Reglamento (EEB) Nr. 1055/77 2 straipsnio pirmos įtraukos taikymas

— *ungari keeles:* Az … (intervenciós hivatal neve és címe) tulajdonában lévő, ….-ban-/ben (a raktározási hely címe és országa) raktározásra szánt intervenciós termékek. Az 1055/77/EGK rendelet 2. cikke első francia bekezdésének alkalmazása

— *malta keeles:* Prodotti ta' intervenzjoni miżmuma minn … (isem u indirizz ta'l-organu ta'l-intervenzjoni), biex jinħażnu f'ġħand … (pajjiż ikkonċernat u indirizz ta' post il-ħażna). Applikazzjoni ta'l-artikolu 2 l-ewwel inċiż tar-regolament (KEE) nru 1055/77

— *hollandi keeles:* Interventieproducten in het bezit van … (naam en adres van het interventiebureau) — bestemd voor opslag in … (betrokken land en adres van de opslagplaats). Toepassing van artikel 2, eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 1055/77

— *poola keeles:* Produkty interwencyjne znajdujące się w posiadaniu … (nazwa i adres agencji interwencyjnej), przeznaczone do magazynowania w … (właściwy kraj i adres przewidzianego miejsca magazynowania). Zastosowanie art. 2 tiret pierwsze rozporządzenia (EWG) nr 1055/77

— *portugali keeles:* Produtos de intervenção em poder de … (nome e morada do organismo de intervenção) destinados a serem armazenados em/no … (país em causa e morada do local de armazenagem previsto). Aplicação do primeiro travessão do artigo 2.º do Regulamento (CEE) n.º 1055/77

— *rumeenia keeles:* Produse de intervenție deținute de … (denumirea și adresa agenției de intervenție) pentru depozitare în … (țara în cauză și adresa locului de depozitare propus). Se aplică prima liniuță din articolul 2 din Regulamentul (CEE) nr. 1055/77

— *slovaki keeles:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie, v držbe … (názov a adresa intervenčnej inštitúcie), určené na skladovanie v … (krajina, ktorej sa to týka a adresa stanoveného miesta skladovania). Uplatňuje sa prvá zarážka článku 2 nariadenia (EHS) č. 1055/77

— *sloveeni keeles:* Intervencijski produkti, zadržani s strani … (ime in naslov intervencijskega organa), ki naj bi bili skladiščeni v … (zadevna država in naslov predvidenega kraja skladiščenja). Izvajanje prvega odstavka člena 2 Uredbe (EGS) št. 1055/77

— *soome keeles:* Interventiotuotteita, jotka ovat … (interventioelimen nimi ja osoite) hallussa ja jotka on tarkoitus varastoida … (kyseessä olevan maan ja ehdotetun varastointipaikan osoite). Asetuksen (ETY) N:o 1055/77 2 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan mukainen soveltaminen

— *rootsi keeles:* Interventionsprodukter som innehas av … (interventionsorganets namn och adress) för lagring i … (berört land och adress till det tilltänkta lagringsstället). Tillämpning av artikel 2 första strecksatsen i förordning (EEG) nr 1055/77

II LISA

Artikli 5 esimeses lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* интервенционни продукти – трансферна операция

— *hispaania keeles:* Productos de intervención — operación de transferencia

— *tšehhi keeles:* Intervenční produkty – převod

— *taani keeles:* Produkter fra intervention — overførsel

— *saksa keeles:* Interventionserzeugnisse — Transfer

— *eesti keeles:* Sekkumistooted – ülevõtmistoiming

— *kreeka keeles:* Προϊόντα παρέμβασης — Πράξη μεταβίβασης

— *inglise keeles:* Intervention products — transfer operation

— *prantsuse keeles:* Produits d'intervention — opération de transfert

— *itaalia keeles:* Prodotti d'intervento — operazione trasferimento

— *läti keeles:* Intervences produkti – transfertoperācija

— *leedu keeles:* Intervenciniai produktai – pervežimas

— *ungari keeles:* Intervenciós termékek – szállítási művelet

— *malta keeles:* Prodotti ta' intervenzjoni – operazzjoni ta' trasferiment

— *hollandi keeles:* Interventieprodukten — Overdracht

— *poola keeles:* Produkty interwencyjne – operacja przekazania

— *portugali keeles:* Produtos de intervenção — operação de transferência

— *rumeenia keeles:* produse de intervenție – operațiune de transfer

— *slovaki keeles:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie – presun

— *sloveeni keeles:* Intervencijski produkti – postopek transferja

— *soome keeles:* Interventiotuotteita – siirtotoimi

— *rootsi keeles:* Interventionsprodukter – överföringsförfarande"

III LISA

"Ia LISA

Artikli 9 lõike 1 punkti c teises lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Представен е транспортен документ, посочващ местоназначение извън митническата територия на Общността

— *hispaania keeles:* Documento de transporte con destino fuera de la CE presentado

— *tšehhi keeles:* Přepravní doklad s místem určení mimo ES předložen

— *taani keeles:* Transportdokument med destination uden for EF forelagt

— *saksa keeles:* Beförderungspapier mit Bestimmung außerhalb der EG wurde vorgelegt

— *eesti keeles:* Transpordiks väljaspool EÜd asuvasse sihtkohta on esitatud veodokument

— *kreeka keeles:* Υποβαλλόμενο έγγραφο μεταφοράς με προορισμό εκτός ΕΚ

— *inglise keeles:* Transport document indicating a destination outside the customs territory of the Community has been presented

— *prantsuse keeles:* Document de transport avec destination hors CE présenté

— *itaalia keeles:* Documento di trasporto con destinazione fuori CE presentato

— *läti keeles:* Uzrādīts transporta dokuments ar galamērķi ārpus EK

— *leedu keeles:* Pateiktas paskirties vietą už EB ribų nurodantis gabenimo dokumentas

— *ungari keeles:* EK-n kívüli rendeltetésű szállítmány szállítási okmánya bemutatva

— *malta keeles:* Dokument tat-trasport b'destinazzjoni għal barra mill-KE, ippreżentat

— *hollandi keeles:* Vervoerdocument voor bestemming buiten de EG voorgelegd

— *poola keeles:* Przedstawiony dokument przewozowy wskazujący miejsce przeznaczenia poza WE

— *portugali keeles:* Documento transporte com destino fora da CE apresentado

— *rumeenia keeles:* Document de transport care indică o destinație aflată în afara teritoriului vamal al Comunității – prezentat

— *slovaki keeles:* Prepravný doklad s miestom určenia mimo ES bol predložený

— *sloveeni keeles:* Predložena je bila prevozna listina za destinacijo izven ES

— *soome keeles:* Kuljetusasiakirja, jossa ilmoitetaan yhteisön tullialueen ulkopuolinen määräpaikka, on esitetty

— *rootsi keeles:* Transportdokument med slutlig destination, utanför gemenskapens tullområde har lagts fram

Ib LISA

Artikli 10 lõike 4 esimeses lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт с или големи контейнери:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи или съответното транспортно предприятие:

— *hispaania keeles:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en grandes contenedores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación para el transporte por parte de la administración ferroviaria o de la empresa de transportes de que se trate:

— *tšehhi keeles:* Výstup z celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo pro přepravu ve velkokapacitních kontejnerech:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice nebo příslušným přepravcem:

— *taani keeles:* Udgang af Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane/store containere:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane eller ved det pågældende transportfirma:

— *saksa keeles:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung oder das betreffende Beförderungsunternehmen:

— *eesti keeles:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri alusel raudteed mööda või suurtes konteinerites:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste või asjaomase transpordiasutuse poolt:

— *kreeka keeles:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— τύπος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για μεταφορά από τη σιδηροδρομική αρχή ή την ενδιαφερόμενη εταιρεία μεταφοράς:

— *inglise keeles:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities or the transport undertaking concerned:

— *prantsuse keeles:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer ou par l'entreprise de transports concernée:

— *itaalia keeles:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione per il trasporto da parte delle ferrovie o dell'impresa di trasporto interessata:

— *läti keeles:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas saskaņā ar vienkāršoto Kopienas tranzīta procedūru pārvešanai pa dzelzceļu vai lielos konteineros:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes vai attiecīgais transporta uzņēmums:

— *leedu keeles:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito tvarką, taikomą gabenimui geležinkeliu arba didelėse talpose:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos ar atitinkamos transporto įmonės priėmimo pervežimui data:

— *ungari keeles:* A Közösség vámterületét egyszerűsített közösségi árutovábbítási eljárás keretében elhagyta, vasúton vagy konténerben történő szállítással:

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasút vagy az érintett szállítmányozási vállalat ügyintézése által:

— *malta keeles:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *hollandi keeles:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling voor vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de betrokken spoorwegadministratie of de betrokken vervoeronderneming:

— *poola keeles:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego dla przewozu koleją lub w wielkich kontenerach:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową lub przez określone przedsiębiorstwo transportowe:

— *portugali keeles:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação para o transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *rumeenia keeles:* Ieşire de pe teritoriul vamal al Comunităţii în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transportul pe calea ferată sau în containere mari:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autorităţile feroviare sau întreprinderea de transport în cauză:

— *slovaki keeles:* Výstup z colného územia Spoločenstva podľa zjednodušeného tranzitného postupu Spoločenstva na železničnú prepravu alebo na prepravu vo veľkých prepravných kontajneroch:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti alebo zo strany príslušnej prepravnej spoločnosti:

— *sloveeni keeles:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po poenostavljenem tranzitnem postopku Skupnosti za prevoz po železnici ali v velikih zabojnikih:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica ali zadevni prevoznik blago prevzel za prevoz:

— *soome keeles:* Viety yhteisön tullialueelta yksinkertaistetussa yhteisön passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen tai asianomainen kuljetusyritys hyväksyi kuljetettavaksi:

— *rootsi keeles:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget eller det berörda transportföretaget:

Ic LISA

Artikli 10 lõike 5 esimeses lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Излизане от митническата територия на Общността по железен път при комбиниран железопътен и автомобилен транспорт:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи:

— *hispaania keeles:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad por ferrocarril en transporte combinado por ferrocarril-carretera:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación del transporte por parte de la administración ferroviaria:

— *tšehhi keeles:* Opuštění celního území Společenství po železnici nebo kombinovanou přepravou po železnici a silnici:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice:

— *taani keeles:* Udgang af Fællesskabets toldområde ad jernbane ved kombineret jernbane/landevejstransport:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane:

— *saksa keeles:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft mit der Eisenbahn zur Beförderung im kombinierten Straßen- und Schienenverkehr:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung:

— *eesti keeles:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine raudteed mööda, raudtee- ja maanteetranspordi ühendveo korras:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste poolt:

— *kreeka keeles:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας σιδηροδρομικώς με συνδυασμένη μεταφορά σιδηροδρομικώς-οδικώς:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— ειδος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για τη μεταφορά από τη διοίκηση των σιδηροδρόμων:

— *inglise keeles:* Exit from the customs territory of the Community by rail under combined transport by road and by rail:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities:

— *prantsuse keeles:* Sortie du territoire douanier de la Communauté par chemin de fer, en transport combiné rail-route:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer:

— *itaalia keeles:* Uscita dal territorio doganale della Comunità per ferrovia nell'ambito di un trasporto combinato strada-ferrovia:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione del trasporto da parte dell'amministrazione delle ferrovie:

— *läti keeles:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas pa dzelzceļu dzelzceļa – autotransporta kombinētā transporta režīmā:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes:

— *leedu keeles:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos geležinkeliu pagal gabenimo kombinuotu transportu (automobilių keliais ir geležinkeliu) tvarką:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos priėmimo pervežimui data:

— *ungari keeles:* A Közösség vámterületét elhagyta vasúton, kombinált szállítással (vasút-közút):

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasúti ügyintézés által:

— *malta keeles:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *hollandi keeles:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap per spoor, bij gecombineerd rail-wegvervoer:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de spoorwegadministratie:

— *poola keeles:* Wywóz z obszaru celnego Wspólnoty drogą kolejową lub drogą kombinowanego transportu drogowo-kolejowego:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową:

— *portugali keeles:* Saída do território aduaneiro da Comunidade por caminho-de-ferro, em transporte combinado rodo-ferroviário:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação do transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *rumeenia keeles:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității pe calea ferată prin transport combinat rutier și feroviar:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autoritățile feroviare:

— *slovaki keeles:* Výstup z colného územia Spoločenstva železničnou dopravou, kombinovanou železničnou a cestnou dopravou:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti:

— *sloveeni keeles:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po železnici s kombiniranim cestno-železniškim prevozom:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica prevzela blago v prevoz:

— *soome keeles:* Viety yhteisön tullilaueelta rautateitse yhdistetyssä rautatie- ja maantiekuljetuksessa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen hyväksyi kuljetettavaksi:

— *rootsi keeles:* Utförsel från gemenskapens tullområde på järnväg vid kombinerad järnvägs- och landsvägstransport:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget:

IIa LISA

Artikli 41 lõike 2 teises lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Задължително влизане в продоволствен склад за пласиране на продуктите – Член 40 от Регламент (ЕО) № 800/1999

— *hispaania keeles:* Depositado con entrega obligatoria para el avituallamiento — Aplicación del artículo 40 del Reglamento (CE) nº 800/1999

— *tšehhi keeles:* Uskladnění ve skladu s povinnou dodávkou určenou k zásobování – použití článku 40 nařízení (ES) č. 800/1999

— *taani keeles:* Anbringelse på oplag med obligatorisk levering til proviantering — anvendelse af artikel 40 i forordning (EF) nr. 800/1999

— *saksa keeles:* Einlagerung ins Vorratslager mit Lieferpflicht zur Bevorratung — Artikel 40 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999

— *eesti keeles:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40

— *kreeka keeles:* Εναποθήκευση με υποχρεωτική παράδοση για τον ανεφοδιασμό — εφαρμογή του άρθρου 40 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999

— *inglise keeles:* Compulsory entry into warehouse for delivery for victualling — Article 40 of Regulation (EC) No 800/1999

— *prantsuse keeles:* Mise en entrepôt avec livraison obligatoire pour l'avitaillement — application de l'article 40 du règlement (CE) nº 800/1999

— *itaalia keeles:* Deposito con consegna obbligatoria per l'approvvigionamento — applicazione dell'articolo 40 del regolamento (CE) n. 800/1999

— *läti keeles:* Obligāta ievešana pārtikas krājumu noliktavā piegādēm – Regulas (EK) Nr. 800/1999 40. pants

— *leedu keeles:* Pristatyta į maisto atsargų tiekimo sandėlį, taikant Reglamento (EB) Nr. 800/1999 40 straipsnio nuostatas

— *ungari keeles:* A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésének a dátuma – 800/1999/EK rendelet 40. cikke szerint

— *malta keeles:* Impoġġi fil-maħżen b'konsenja obbligatorja għar-razzjonar- applikazzjoni ta' l-Artikolu 40 tar-Regolament Nru 800/1999/KE

— *hollandi keeles:* Opslag in depot onder verplichting van levering voor de bevoorrading van zeeschepen of luchtvaartuigen — Toepassing van artikel 40 van Verordening (EG) nr. 800/1999

— *poola keeles:* Złożenie w magazynie żywności z obowiązkową dostawą – zastosowanie art. 40 rozporządzenia (WE) nr 800/1999

— *portugali keeles:* Colocado em entreposto com destino obrigatório para abastecimento — aplicação do artigo 40.º do Regulamento (CE) n.º 800/1999

— *rumeenia keeles:* Amplasare în antrepozit obligatorie pentru livrarea de provizii alimentare – articolul 40 din Regulamentul (CE) nr. 800/1999,

— *slovaki keeles:* Uskladnenie v sklade s povinnou dodávkou určenou na zásobovanie – uplatnenie článku 40 nariadenia (ES) č. 800/1999

— *sloveeni keeles:* Dano v skladišče z obvezno dobavo za oskrbo – uporaba člena 40 Uredbe (ES) št. 800/1999

— *soome keeles:* Siirto varastoon sekä pakollinen toimittaminen muonitustarkoituksiin – asetuksen (EY) N:o 800/1999 40 artiklan soveltaminen

— *rootsi keeles:* Placering i lager med skyldighet att leverera för proviantering – artikel 40 i förordning (EG) nr 800/1999

IIb LISA

Artikli 44 lõikes 5 osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Доставки на бордови провизии за платформи – Регламент (ЕО) № 800/1999

— *hispaania keeles:* Suministro para el abastecimiento de las plataformas — Reglamento (CE) nº 800/1999

— *tšehhi keeles:* Dodávka určená k zásobování plošin – nařízení (ES) č. 800/1999

— *taani keeles:* Proviant til platforme — forordning (EF) nr. 800/1999

— *saksa keeles:* Bevorratungslieferung für Plattformen — Verordnung (EG) Nr. 800/1999

— *eesti keeles:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40

— *kreeka keeles:* Προμήθειες τροφοδοσίας για εξέδρες — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999

— *inglise keeles:* Catering supplies for rigs — Regulation (EC) No 800/1999

— *prantsuse keeles:* Livraison pour l'avitaillement des plates-formes — Règlement (CE) nº 800/1999

— *itaalia keeles:* Provviste di bordo per piattaforma — regolamento (CE) n. 800/1999

— *läti keeles:* Nogāde ieguves urbšanas vai ekstrakcijas platformu personāla apgādei ar pārtiku – Regula (EK) Nr. 800/1999

— *leedu keeles:* Maisto atsargų tiekimas platformoms – Reglamentas (EB) Nr. 800/1999

— *ungari keeles:* Élelmezési ellátmány szállítása fúrótornyokra – 800/1999/EK rendelet

— *malta keeles:* Konsenja għat-tqassim tal-pjattaformi – Regolament Nru 800/1999/KE

— *hollandi keeles:* Leverantie van boordproviand aan platform — Verordening (EG) nr. 800/1999

— *poola keeles:* Dostawa zaopatrzenia dla platform – rozporządzenie (WE) nr 800/1999

— *portugali keeles:* Fornecimentos para abastecimento de plataformas — Regulamento (CE) n.º 800/1999

— *rumeenia keeles:* Livrare pentru aprovizionarea cu alimente a platformelor – Regulamentul (CE) nr. 800/1999

— *slovaki keeles:* Dodávka určená na zásobovanie plošín – Nariadenie (ES) č. 800/1999

— *sloveeni keeles:* Dobava za oskrbo ploščadi – Uredba (ES) št. 800/1999

— *soome keeles:* Muonitustoimitukset lautoille – asetus (EY) N:o 800/1999

— *rootsi keeles:* Proviant till plattformar – Förordning (EG) nr 800/1999”

IV LISA

"Ia LISA

Artikli 9 lõike 2 teises lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* правата са прехвърлени обратно на титуляра на [дата]

— *hispaania keeles:* Retrocesión al titular el …

— *tšehhi keeles:* Zpětný převod držiteli dne …

— *taani keeles:* tilbageføring til indehaveren den …

— *saksa keeles:* Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am …

— *eesti keeles:* õiguste tagasiandmine litsentsi/sertifikaadi omanikule …

— *kreeka keeles:* εκ νέου παραχώρηση στον δικαιούχο στις …

— *inglise keeles:* rights transferred back to the titular holder on [date] …

— *prantsuse keeles:* rétrocession au titulaire le …

— *itaalia keeles:* retrocessione al titolare in data …

— *läti keeles:* tiesības nodotas atpakaļ to nominālajam īpašniekam [datums]

— *leedu keeles:* teisės perleidžiamos savininkui (data) …

— *ungari keeles:* Visszátruházás az eredeti engedélyesre …-án/-én

— *malta keeles:* Retroċessjoni għas-sid il-

— *hollandi keeles:* aan de titularis geretrocedeerd op …

— *poola keeles:* Retrocesja na właściciela tytularnego

— *portugali keeles:* retrocessão ao titular em …

— *rumeenia keeles:* repturi retrocedate titularului la data de [data]

— *slovaki keeles:* spätný prevod na oprávneného držiteľa dňa …

— *sloveeni keeles:* Ponoven odstop nosilcu pravic dne …

— *soome keeles:* palautus todistuksenhaltijalle …

— *rootsi keeles:* återbördad till licensinnehavaren den …

Ib LISA

Artikli 16 esimeses lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Лицензия по ГАТТ – хранителна помощ

— *hispaania keeles:* Certificado GATT — Ayuda alimentaria

— *tšehhi keeles:* Licence GATT – potravinová pomoc

— *taani keeles:* GATT-licens — fødevarehjælp

— *saksa keeles:* GATT-Lizenz — Nahrungsmittelhilfe

— *eesti keeles:* GATTi alusel välja antud litsents – toiduabi

— *kreeka keeles:* Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια

— *inglise keeles:* Licence under GATT — food aid

— *prantsuse keeles:* Certificat GATT — aide alimentaire

— *itaalia keeles:* Titolo GATT — aiuto alimentare

— *läti keeles:* Licence saskaņā ar GATT – pārtikas palīdzība

— *leedu keeles:* GATT licencija – pagalba maistu

— *ungari keeles:* GATT-engedély – élelmiszersegély

— *malta keeles:* Ċertifikat GATT – għajnuna alimentari

— *hollandi keeles:* GATT-certificaat — Voedselhulp

— *poola keeles:* Świadectwo GATT – pomoc żywnościowa

— *portugali keeles:* Certificado GATT — ajuda alimentar

— *rumeenia keeles:* Certificat GATT – ajutor alimentar

— *slovaki keeles:* Licencia podľa GATT – potravinová pomoc

— *sloveeni keeles:* Licenca za GATT – pomoč v hrani

— *soome keeles:* GATT-todistus – elintarvikeapu

— *rootsi keeles:* GATT-licens – livsmedelsbistånd

Ic LISA

Artikli 33 lõike 2 kolmandas lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Да се използва за освобождаване на гаранцията

— *hispaania keeles:* Se utilizará para liberar la garantía

— *tšehhi keeles:* K použití pro uvolnění záruky

— *taani keeles:* Til brug ved frigivelse af sikkerhed

— *saksa keeles:* Zu verwenden für die Freistellung der Sicherheit

— *eesti keeles:* Kasutada tagatise vabastamiseks

— *kreeka keeles:* Προς χρησιμοποίηση για την αποδέσμευση της εγγύησης

— *inglise keeles:* To be used to release the security

— *prantsuse keeles:* À utiliser pour la libération de la garantie

— *itaalia keeles:* Da utilizzare per lo svincolo della cauzione

— *läti keeles:* Izmantojams drošības naudas atbrīvošanai

— *leedu keeles:* Naudotinas užstatui grąžinti

— *ungari keeles:* A biztosíték feloldására használandó

— *malta keeles:* Biex tiġi użata għar-rilaxx tal-garanzija

— *hollandi keeles:* Te gebruiken voor vrijgave van de zekerheid

— *poola keeles:* Do wykorzystania w celu zwolnienia zabezpieczenia

— *portugali keeles:* A utilizar para liberar a garantia

— *rumeenia keeles:* A se utiliza pentru eliberarea garanției

— *slovaki keeles:* Použiť na uvoľnenie záruky

— *sloveeni keeles:* Uporabiti za sprostitev jamstva

— *soome keeles:* Käytettäväksi vakuuden vapauttamiseen

— *rootsi keeles:* Att användas för frisläppande av säkerhet

Id LISA

Artikli 33 lõike 3 esimeses lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт или с големи контейнери

— *hispaania keeles:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes

— *tšehhi keeles:* Opuštění celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo ve velkých kontejnerech

— *taani keeles:* Udgang fra Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere

— *saksa keeles:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern

— *eesti keeles:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri kohaselt raudteed mööda või suurtes konteinerites

— *kreeka keeles:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια

— *inglise keeles:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers

— *prantsuse keeles:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs

— *itaalia keeles:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori

— *läti keeles:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas, izmantojot Kopienas vienkāršoto tranzīta procedūru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai lielos konteineros

— *leedu keeles:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito geležinkeliu arba didelėse talpyklose tvarką

— *ungari keeles:* A Közösség vámterületét elhagyta egyszerűsített közösségi szállítási eljárás keretében vasúton vagy konténerben

— *malta keeles:* Ħierġa mit-territorju tad-dwana tal-Komunità taħt ir-reġim tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferroviji jew b' kontejners kbar

— *hollandi keeles:* Vertrek uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers

— *poola keeles:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego w przewozie koleją lub w wielkich kontenerach

— *portugali keeles:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores

— *rumeenia keeles:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transport pe calea ferată sau în containere mari

— *slovaki keeles:* Opustenie colného územia Spoločenstva na základe zjednodušeného postupu Spoločenstva pri tranzite v prípade prepravy po železnici alebo vo veľkých kontajneroch

— *sloveeni keeles:* Izstop iz carinskega območja Skupnosti pod skupnostnim poenostavljenim tranzitnim režimom po železnici ali z velikimi zabojniki

— *soome keeles:* Vienti yhteisön tullialueelta yhteisön yksinkertaistetussa passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa

— *rootsi keeles:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar

Ie LISA

Artikli 36 lõike 4 teises lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Заместваща лицензия (сертификат или извлечение) за изгубена лицензия (сертификат или извлечение) – Номер на оригиналната лицензия (сертификат) …

— *hispaania keeles:* Certificado (o extracto) de sustitución de un certificado (o extracto) perdido — número del certificado inicial …

— *tšehhi keeles:* Náhradní licence (osvědčení nebo výpis) za ztracenou licenci (osvědčení nebo výpis) číslo původní licence …

— *taani keeles:* Erstatningslicens/-attest (eller erstatningspartiallicens) for bortkommen licens/attest (eller partiallicens) — Oprindelig licens/attest (eller partiallicens) nr. …

— *saksa keeles:* Ersatzlizenz (oder Teillizenz) einer verlorenen Lizenz (oder Teillizenz) — Nummer der ursprünglichen Lizenz …

— *eesti keeles:* Kaotatud litsentsi/sertifikaati (või väljavõtet) asendav litsents/sertifikaat (või väljavõte) – esialgse litsentsi/sertifikaadi number …

— *kreeka keeles:* Πιστοποιητικό (ή απόσπασμα) αντικαταστάσεως του απολεσθέντος πιστοποιητικού (ή αποσπάσματος πιστοποιητικού) αριθ. …

— *inglise keeles:* Replacement licence (certificate or extract) of a lost licence (certificate or extract) — Number of original licence (certificate) …

— *prantsuse keeles:* Certificat (ou extrait) de remplacement d'un certificat (ou extrait de) perdu — numéro du certificat initial …

— *itaalia keeles:* Titolo (o estratto) sostitutivo di un titolo (o estratto) smarrito — numero del titolo originale …

— *läti keeles:* Nozaudētās licences (sertifikāta vai izraksta) aizstājēja licence (sertifikāts vai izraksts). Licences (sertifikāta) oriģināla numurs

— *leedu keeles:* Pamesto sertifikato (licencijos, išrašo) pakaitinis sertifikatas (licencija, išrašas) – sertifikato (licencijos, išrašo) originalo numeris …

— *ungari keeles:* Helyettesítő engedély (vagy kivonat) elveszett engedély (vagy kivonat) pótlására – az eredeti engedély száma

— *malta keeles:* Ċertifikat (jew estratt) tas-sostituzzjoni ta' ċertifikat (jew estratt) mitluf – numru ta'l-ewwel ċertifikat

— *hollandi keeles:* Certificaat (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegaan certificaat (of uittreksel) — nummer van het oorspronkelijke certificaat …

— *poola keeles:* Świadectwo zastępcze (lub wyciąg) świadectwa (lub wyciągu) utraconego – numer świadectwa początkowego

— *portugali keeles:* Certificado (ou extracto) de substituição de um certificado (ou extracto) perdido — número do certificado inicial

— *rumeenia keeles:* Licență (certificat sau extras) de înlocuire a unei licențe (certificat sau extras) pierdute – Numărul licenței (certificatului) originale …

— *slovaki keeles:* Náhradná licencia (certifikát alebo výpis) za stratenú licenciu (certifikát alebo výpis) – číslo pôvodnej licencie (certifikátu) …

— *sloveeni keeles:* Nadomestna licenca (ali delna licenca) za izgubljeno licenco (ali delno licenco) – številka izvirne licence …

— *soome keeles:* Kadonneen todistuksen (tai otteen) korvaava todistus (tai ote) – Alkuperäisen todistuksen numero …

— *rootsi keeles:* Ersättningslicens (licens eller dellicens) för förlorad licens (licens eller dellicens). Nummer på ursprungslicensen …

If LISA

Artikli 42 lõike 1 punktis b osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Лицензия, издадена съгласно член 42 от Регламент (ЕО) № 1291/2000; оригинална лицензия № …

— *hispaania keeles:* Certificado emitido en las condiciones del artículo 42 del Reglamento (CE) nº 1291/2000; certificado inicial nº …

— *tšehhi keeles:* Licence vydaná podle článku 42 nařízení (ES) č. 1291/2000; č. původní licence …

— *taani keeles:* Licens udstedt på de i artikel 42 i forordning (EF) nr. 1291/2000 fastsatte betingelser; oprindelig licens nr. …

— *saksa keeles:* Unter den Bedingungen von Artikel 42 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erteilte Lizenz; ursprüngliche Lizenz Nr. …

— *eesti keeles:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 42 kohaselt välja antud litsents; esialgne litsents nr …

— *kreeka keeles:* Πιστοποιητικό που εκδίδεται υπό τους όρους του άρθρου 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000· αρχικό πιστοποιητικό αριθ. …

— *inglise keeles:* License issued in accordance with Article 42 of Regulation (EC) No 1291/2000; original licence No …

— *prantsuse keeles:* Certificat émis dans les conditions de l'article 42 du règlement (CE) nº 1291/2000; certificat initial nº …

— *itaalia keeles:* Titolo rilasciato alle condizioni dell'articolo 42 del regolamento (CE) n. 1291/2000; titolo originale n. …

— *läti keeles:* Licence, kas ir izsniegta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1291/2000 42. pantu; licences oriģināla Nr. …

— *leedu keeles:* Licencija išduota Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 42 straipsnyje nustatytomis sąlygomis; licencijos originalo Nr. …

— *ungari keeles:* Az 1291/2000/EK rendelet 42. cikkében foglalt feltételek szerint kiállított engedély; az eredeti engedély száma: …

— *malta keeles:* Ċertifikat maħruġ taħt il-kundizzjonijiet ta'l-artikolu 42 tar-regolament (KE) nru 1291/2000; l-ewwel ċertifikat nru …

— *hollandi keeles:* Certificaat afgegeven overeenkomstig artikel 42 van Verordening (EG) nr. 1291/2000; oorspronkelijk certificaat nr. …

— *poola keeles:* Świadectwo wydane zgodnie z warunkami art. 42 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000; pierwsze świadectwo nr …

— *portugali keeles:* Certificado emitido nas condições previstas no artigo 42.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000; certificado inicial n.º …

— *rumeenia keeles:* Licență eliberată în conformitate cu articolul 42 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000; licență originală nr.

— *slovaki keeles:* Licencia vydaná v súlade s článkom 42 nariadenia (ES) č. 1291/2000; číslo pôvodnej licencie …

— *sloveeni keeles:* Licenca, izdana pod pogoji člena 42 Uredbe (ES) št. 1291/2000; izvirna licenca št. …

— *soome keeles:* Todistus myönnetty asetuksen (EY) N:o 1291/2000 42 artiklan mukaisesti; alkuperäinen todistus nro …

— *rootsi keeles:* Licens utfärdad i enlighet med artikel 42 i förordning (EG) nr 1291/2000; ursprunglig licens nr …

Ig LISA

Artikli 43 lõike 1 punktis a osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Износът е осъществен без лицензия или сертификат

— *hispaania keeles:* Exportación realizada sin certificado

— *tšehhi keeles:* Vývoz bez licence nebo bez osvědčení

— *taani keeles:* Udførsel uden licens/attest

— *saksa keeles:* Ausfuhr ohne Ausfuhrlizenz oder Vorausfestsetzungsbescheinigung

— *eesti keeles:* Eksporditud ilma litsentsita/sertifikaadita

— *kreeka keeles:* Εξαγωγή πραγματοποιούμενη άνευ αδείας ή πιστοποιητικού

— *inglise keeles:* Exported without licence or certificate

— *prantsuse keeles:* Exportation réalisée sans certificat

— *itaalia keeles:* Esportazione realizzata senza titolo

— *läti keeles:* Eksportēts bez licences vai sertifikāta

— *leedu keeles:* Eksportuota be licencijos ar sertifikato

— *ungari keeles:* Kiviteli engedély használata nélküli export

— *malta keeles:* Esportazzjoni magħmula mingħajr ċertifikat

— *hollandi keeles:* Uitvoer zonder certificaat

— *poola keeles:* Wywóz dokonany bez świadectwa

— *portugali keeles:* Exportação efectuada sem certificado

— *rumeenia keeles:* Exportat fără licență sau certificat

— *slovaki keeles:* Vyvezené bez licencie alebo certifikátu

— *sloveeni keeles:* Izvoz, izpeljan brez licence

— *soome keeles:* Viety ilman todistusta

— *rootsi keeles:* Exporterad utan licens

Ih LISA

Artikli 45 lõike 3 punktis a osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Условията, определени в член 45 от Регламент (ЕО) № 1291/2000, са изпълнени

— *hispaania keeles:* Condiciones previstas en el artículo 45 del Reglamento (CE) nº 1291/2000 cumplidas

— *tšehhi keeles:* Byly dodrženy podmínky stanovené v článku 45 nařízení (ES) č. 1291/2000

— *taani keeles:* Betingelserne i artikel 45 i forordning (EF) nr. 1291/2000 er opfyldt

— *saksa keeles:* Bedingungen von Artikel 45 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 wurden eingehalten

— *eesti keeles:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklis 45 ette nähtud tingimused on täidetud

— *kreeka keeles:* Τηρουμένων των προϋποθέσεων του άρθρου 45 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000

— *inglise keeles:* Conditions laid down in Article 45 of Regulation (EC) No 1291/2000 fulfilled

— *prantsuse keeles:* Conditions prévues à l'article 45 du règlement (CE) nº 1291/2000 respectées

— *itaalia keeles:* Condizioni previste dall'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1291/2000 ottemperate

— *läti keeles:* Regulas (EK) Nr. 1291/2000 45. pantā paredzētie nosacījumi ir izpildīti

— *leedu keeles:* Įvykdytos Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 45 straipsnyje numatytos sąlygos

— *ungari keeles:* Az 1291/2000/EK rendelet 45. cikkében foglalt feltételek teljesítve

— *malta keeles:* Kundizzjonijiet previsti fl-artikolu 45 tar-regolament (CE) nru 1291/2000 rispettivament

— *hollandi keeles:* in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde voorwaarden nageleefd

— *poola keeles:* Warunki przewidziane w art. 45 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 spełnione

— *portugali keeles:* Condições previstas no artigo 45.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000 cumpridas

— *rumeenia keeles:* Condițiile prevăzute la articolul 45 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000 – îndeplinite

— *slovaki keeles:* Podmienky ustanovené v článku 45 nariadenia (ES) č. 1291/2000 boli splnené

— *sloveeni keeles:* Pogoji, predvideni v členu 45 Uredbe (ES) št. 1291/2000, spoštovani

— *soome keeles:* Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 45 artiklassa säädetyt edellytykset on täytetty

— *rootsi keeles:* Villkoren i artikel 45 i förordning (EG) nr 1291/2000 är uppfyllda

Ii LISA

Artikli 50 lõike 1 teises lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Преференциален режим, приложим към количеството, посочено в Раздели 17 и 18

— *hispaania keeles:* Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18

— *tšehhi keeles:* Preferenční režim na množství uvedená v kolonkách 17 a 18

— *taani keeles:* Præferenceordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18

— *saksa keeles:* Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge

— *eesti keeles:* Lahtrites 17 ja 18 osutatud koguse suhtes kohaldatav sooduskord

— *kreeka keeles:* Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμοζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18

— *inglise keeles:* Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18

— *prantsuse keeles:* Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18

— *itaalia keeles:* Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18

— *läti keeles:* Labvēlības režīms, kas piemērojams 17. un 18. iedaļā dotajam daudzumam

— *leedu keeles:* Taikomos lengvatinės sąlygos 17 ir 18 skiltyse įrašytiems kiekiams

— *ungari keeles:* Kedvezményes eljárás hatálya alá tartozó, a 17-es és 18-as mezőn feltüntetett mennyiség

— *malta keeles:* Reġim preferenzjali applikabbli għall-kwantità indikata fil-każi 17 u 18

— *hollandi keeles:* Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid

— *poola keeles:* Porozumienie preferencyjne stosowane dla ilości wskazanych w polach 17 i 18

— *portugali keeles:* Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18

— *rumeenia keeles:* Regimuri preferențiale aplicabile cantității prevăzute în căsuțele 17 și 18

— *slovaki keeles:* Preferenčné opatrenia platia pre množstvo uvedené v oddieloch 17 a 18

— *sloveeni keeles:* Preferenčni režim, uporabljen za količine, navedene v okencih 17 in 18

— *soome keeles:* Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin

— *rootsi keeles:* Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18”

V LISA

"LISA

Artikli 3 lõike 3 esimeses lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Хранителна помощ от Общността – Дейност № …/… или Национална хранителна помощ

— *hispaania keeles:* Ayuda alimentaria comunitaria — Accion nº …/… o Ayuda alimentaria nacional

— *tšehhi keeles:* Potravinová pomoc Společenství – akce č. …/… nebo vnitrostátní potravinová pomoc

— *taani keeles:* Fællesskabets fødevarehjælp — Aktion nr. …/… eller National fødevarehjælp

— *saksa keeles:* Gemeinschaftliche Nahrungsmittelhilfe — Maßnahme Nr. …/… oder Nationale Nahrungsmittelhilfe

— *eesti keeles:* Ühenduse toiduabi – programm nr …/… või siseriiklik toiduabi

— *kreeka keeles:* Κοινοτική επισιτιστική βοήθεια — Δράση αριθ. …/… ή εθνική επισιτιστική βοήθεια

— *inglise keeles:* Community food aid — Action No …/… or National food aid

— *prantsuse keeles:* Aide alimentaire communautaire — Action nº …/… ou Aide alimentaire nationale

— *itaalia keeles:* Aiuto alimentare comunitario — Azione n. …/… o Aiuto alimentare nazionale

— *läti keeles:* Kopienas pārtikas atbalsts – Pasākums Nr. …/… vai Valsts pārtikas atbalsts

— *leedu keeles:* Bendrijos pagalba maisto produktais – Priemonė Nr. …/… arba Nacionalinė pagalba maisto produktais

— *ungari keeles:* Közösségi élelmiszersegély – … számú intézkedés/… vagy Nemzeti élelmiszersegély

— *malta keeles:* Għajnuna alimentari komuni – Azzjoni nru …/… jew Għajnuna alimentari nazzjonali

— *hollandi keeles:* Communautaire voedselhulp — Actie nr. …/… of Nationale voedselhulp

— *poola keeles:* Wspólnotowa pomoc żywnościowa — Działanie nr …/… lub Krajowa pomoc żywnościowa

— *portugali keeles:* Ajuda alimentar comunitária — Acção n.º …/… ou Ajuda alimentar nacional

— *rumeenia keeles:* Ajutor alimentar comunitar — Acțiunea nr. …/… sau Ajutor alimentar național

— *slovaki keeles:* Potravinová pomoc Spoločenstva – akcia č. …/… alebo národná potravinová pomoc

— *sloveeni keeles:* Pomoč Skupnosti v hrani – Akcija št. …/… ali državna pomoč v hrani

— *soome keeles:* Yhteisön elintarvikeapu – Toimi nro …/… tai kansallinen elintarvikeapu

— *rootsi keeles:* Livsmedelsbistånd från gemenskapen – Aktion nr …/… eller Nationellt livsmedelsbistånd"

VI LISA

"Ia LISA

Artikli 10 lõike 5 teises lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Взета проба

— *hispaania keeles:* muestra recogida

— *tšehhi keeles:* odebraný vzorek

— *taani keeles:* udtaget prøve

— *saksa keeles:* Probe gezogen

— *eesti keeles:* võetud proov

— *kreeka keeles:* ελήφθη δείγμα

— *inglise keeles:* Sample taken

— *prantsuse keeles:* échantillon prélevé

— *itaalia keeles:* campione prelevato

— *läti keeles:* paraugs paņemts

— *leedu keeles:* Bandinys paimtas

— *ungari keeles:* ellenőrzési mintavétel megtörtént

— *malta keeles:* kampjun meħud

— *hollandi keeles:* monster genomen

— *poola keeles:* pobrana próbka

— *portugali keeles:* Amostra colhida

— *rumeenia keeles:* Eşantion prelevat

— *slovaki keeles:* odobratá vzorka

— *sloveeni keeles:* vzorec odvzet

— *soome keeles:* näyte otettu

— *rootsi keeles:* varuprov

Ib LISA

Artikli 10 lõike 6 punktis a osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Съответствие на резултатите от тестовете

— *hispaania keeles:* resultado del análisis conforme

— *tšehhi keeles:* výsledek analýzy je v souladu

— *taani keeles:* analyseresultat i orden

— *saksa keeles:* konformes Analyseergebnis

— *eesti keeles:* vastav analüüsitulemus

— *kreeka keeles:* αποτέλεσμα της ανάλυσης σύμφωνο

— *inglise keeles:* Results of tests conform

— *prantsuse keeles:* résultat d'analyse conforme

— *itaalia keeles:* risultato di analisi conforme

— *läti keeles:* analīzes rezultāti atbilst

— *leedu keeles:* Tyrimų rezultatai atitinka eksporto deklaraciją

— *ungari keeles:* ellenőrzési eredmény megfelelő

— *malta keeles:* riżultat ta'l-analiżi konformi

— *hollandi keeles:* analyseresultaat conform

— *poola keeles:* wynik analizy zgodny

— *portugali keeles:* Resultado da análise conforme

— *rumeenia keeles:* Rezultatul analizelor – conform

— *slovaki keeles:* výsledok testu je v súlade

— *sloveeni keeles:* rezultat analize je v skladu z/s

— *soome keeles:* analyysin tulos yhtäpitävä

— *rootsi keeles:* Analysresultatet överensstämmer med exportdeklarationen

Ic LISA

Artikli 10 lõike 7 teises lõigus osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Искане за прилагане на член 10, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 2090/2002. Митническа служба за излизане или митническо бюро на получаване на контролното копие Т5:

— *hispaania keeles:* Solicitud de aplicación del apartado 7 del artículo 10 del Reglamento (CE) nº 2090/2002. Oficina de aduana de salida o de destino del T5: …

— *tšehhi keeles:* Žádost o použití čl. 10 odst. 7 nařízení (ES) č. 2090/2002. Identifikace celního úřadu výstupu nebo celního úřadu určení T 5:

— *taani keeles:* Anmodning om anvendelse af artikel 10, stk. 7, i forordning (EF) nr. 2090/2002. Identifikation af udgangstoldstedet eller bestemmelsestoldstedet for T5: …

— *saksa keeles:* Antrag auf Anwendung von Artikel 10 Absatz 7 der Verordnung (EG) Nr. 2090/2002. Identifizierung der Ausgangszollstelle oder der Bestimmungsstelle des Kontrollexemplars T5: …

— *eesti keeles:* Määruse (EÜ) nr 2090/2002 artikli 10 lõike 7 kohaldamise taotlus. Väljumistolliasutus või tolliasutus, kuhu saadetakse kontrolleksemplar T5: …

— *kreeka keeles:* Αίτηση εφαρμογής του άρθρου 10 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2090/2002. Εξακρίβωση του τελω-νείου εξόδου ή του τελωνείου προορισμού του Τ5: …

— *inglise keeles:* Request for application of Article 10(7) of Regulation (EC) No 2090/2002. Identity of the customs office of exit or customs office receiving the control copy T5: …

— *prantsuse keeles:* Demande d'application de l'article 10, paragraphe 7, du règlement (CE) nº 2090/2002. Identification du bureau de douane de sortie ou de destination du T5: …

— *itaalia keeles:* Domanda di applicazione dell'articolo 10, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 2090/2002. Identificazione dell'ufficio doganale di uscita o di destinazione del T5: …

— *läti keeles:* Pieprasījums piemērot Regulas (EK) Nr. 2090/2002 10. panta 7. punktu. Nobeiguma muitas punkta vai muitas punkta, kas saņem T5 kontroleksemplāru, identitāte: …

— *leedu keeles:* Prašymas taikyti Reglamento (EB) Nr. 2090/2002 10 straipsnio 7 dalį. Išvykimo muitinės įstaiga arba įstaiga, kuriai išsiunčiamas T5 kontrolinis egzempliorius: …

— *ungari keeles:* A 2090/2002/EK rendelet 10. cikke (7) bekezdésének alkalmazására irányuló kérelem. A kilépési vámhivatal vagy a T5 ellenőrző példányt átvevő hivatal azonosítója:

— *malta keeles:* Talba għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 10, paragrafu 7, tar-Regolament (KE) nru 2090/2002. Identifikazzjoni ta'l-uffiċċju tad-dwana tat-tluq jew tal-wasla tat-T5: …

— *hollandi keeles:* Verzoek om toepassing van artikel 10, lid 7, van Verordening (EG) nr. 2090/2002. Identificatie van het kantoor van uitgang of van bestemming van de T5: …

— *poola keeles:* Wniosek o stosowanie art. 10 ust. 7 rozporzadzenia (WE) nr 2090/2002. Identyfikacja urzędu celnego wyjścia lub przeznaczenia T5: …

— *portugali keeles:* Pedido de aplicação do n.º 7 do artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 2090/2002. Identificação da estância aduaneira de saída ou de destino do T5: …

— *rumeenia keeles:* erere de aplicare a articolului 10 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 2090/2002. Identitatea biroului vamal de ieșire sau a biroului vamal de destinație a exemplarului de control T5: …

— *slovaki keeles:* Žiadost' o uplatňovanie článku 10 odsek 7 nariadenia (ES) č. 2090/2002. Identifikácia colného úradu výstupu alebo colného úradu určenia T5: …

— *sloveeni keeles:* Zahteva se uporaba člena 10, odstavka 7, Uredbe (ES) št. 2090/2002. Identifikacija carinskega urada izvoza ali namembnega kraja T5:

— *soome keeles:* Asetuksen (EY) N:o 2090/2002 10 artiklan 7 kohdan soveltamista koskeva pyyntö. Poistumistullitoimipaikan tai toimipaikan, johon T5-valvontakappale toimitetaan, tunnistustiedot:

— *rootsi keeles:* Begäran om tillämpning av artikel 10.7 i förordning (EG) nr 2090/2002. Uppgift om utfartstullkontor eller bestämmelsetullkontor enligt kontrollexemplaret T5: …"

VII LISA

"Ia LISA

Artikli 2 lõikes 3 osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Резултатите от проверките съгласно член 2 от Регламент (ЕО) № 639/2003 са удовлетворителни,

— *hispaania keeles:* Resultados de los controles de conformidad con el artículo 2 del Reglamento (CE) nº 639/2003 satisfactorios

— *tšehhi keeles:* Výsledky kontrol podle článku 2 nařízení (ES) č. 639/2003 jsou uspokojivé

— *taani keeles:* Resultater af kontrollen efter artikel 2 i forordning (EF) nr. 639/2003 er tilfredsstillende

— *saksa keeles:* Ergebnisse der Kontrollen nach Artikel 2 der Verordnung (EG) Nr. 639/2003 zufrieden stellend

— *eesti keeles:* Määruse (EÜ) nr 639/2003 artiklis 2 osutatud kontrollide tulemused rahuldavad

— *kreeka keeles:* Αποτελέσματα των ελέγχων βάσει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 639/2003 ικανοποιητικά

— *inglise keeles:* Results of the checks pursuant to Article 2 of Regulation (EC) No 639/2003 satisfactory

— *prantsuse keeles:* Résultats des contrôles visés à l'article 2 du règlement (CE) nº 639/2003 satisfaisants

— *itaalia keeles:* Risultati dei controlli conformi alle disposizioni dell'articolo 2 del regolamento (CE) n. 639/2003

— *läti keeles:* Regulas (EK) Nr. 639/2003 2. pantā minēto pārbaužu rezultāti ir apmierinoši

— *leedu keeles:* Reglamento (EB) Nr. 639/2003 2 straipsnyje numatytų patikrinimų rezultatai yra patenkinami

— *ungari keeles:* A 639/2003/EK rendelet 2. cikkében előirányzott ellenőrzések eredményei kielégítők

— *malta keeles:* Riżultati tal-kontrolli konformi ma'l-artikolu 2 tar-regolament (KE) nru 639/2003 sodisfaċenti

— *hollandi keeles:* Bevindingen bij controle overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EG) nr. 639/2003 bevredigend

— *poola keeles:* Wyniki kontroli, o której mowa w art. 2 rozporządzenia (WE) nr 639/2003, zadowalające.

— *portugali keeles:* Resultados dos controlos satisfatórios nos termos do artigo 2.º do Regulamento (CE) n.º 639/2003

— *rumeenia keeles:* Rezultatele controalelor menționate la articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 639/2003 – satisfăcătoare.

— *slovaki keeles:* Výsledky kontrol podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 639/2003 uspokojivé

— *sloveeni keeles:* Rezultati kontrol, izhajajoči iz člena 2 Uredbe (ES) št. 639/2003 so zadovoljivi

— *soome keeles:* Asetuksen (EY) N:o 639/2003 2 artiklan mukaisen tarkastuksen tulos tyydyttävä

— *rootsi keeles:* Resultaten av kontrollen enligt artikel 2 i förordning (EG) nr 639/2003 är tillfredsställande"